

File

RF **ER**

Condominium des Nouvelles-Hébrides
Journal Officiel
Enregistre le
28 MAR 1979
Registered
Official Gazette
New Hebrides Condominium

GOUVERNEMENT DES NOUVELLES-HEBRIDES
NEW HEBRIDES GOVERNMENT

JOURNAL OFFICIEL OFFICIAL GAZETTE

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 1 de 1979

Rendant exécutoire la Délibération N° 16 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 13 Décembre 1978 portant modification de l'article 1 du Règlement Conjoint N° 2 de 1956 relatif à la circulation des boissons alcooliques à l'intérieur de l'archipel.

**LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES**

- VU l'article 2 (2) du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU l'article 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française,

ARRESENT :

ARTICLE 1. Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides.

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 1 of 1979

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 16 of 1978, passed the 13th day of December 1978, to amend Joint Regulation No. 2 of 1956 which provides for control of the transport of alcoholic liquor.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Articles 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic.

**Scheduled
Resolution put
into effect**

1. The Resolution of the Representative Assembly No. 16 of 1978, set forth in the Schedule is hereby put into effect.

**Short title and
commencement**

2. This Joint Regulation may be cited as the Joint Regulation No. 2 of 1956 (Amendment) Regulation 1979, and shall come into operation on the date of its publi-

- Délibération N° 16 de 1978 modifiant l'article 1 du Règlement Conjoint N° 2 de 1956 relatif à la circulation des boissons alcooliques à l'intérieur de l'archipel.

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 26 JANVIER 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

AR2/D/78-16
13 Décembre 1978
Original : Anglais

Délibération N° 16 de 1978

portant modification de l'article 1 du Règlement Conjoint N° 2 de 1956

L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE DES NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 23 et 25 de l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977

- Après en avoir délibéré en sa séance du 13 Décembre 1978

A ADOPTE :

ARTICLE 1. L'article 1 du Règlement Conjoint N° 2 de 1956 est modifié par la suppression des mots :

"par bâtiments effectuant de la navigation inter-insulaire ou côtière".

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 2 de 1979

Rendant exécutoire la Délibération N° 17 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 13 Décembre 1978 portant transfert des attributions de l'Office du Logement de Port-Vila au Conseil Municipal de Port-Vila.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2 (2) du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU l'article 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française,

ation in the New Hebrides Government Gazette.

ENACTED at Vila this 26th day of January 1979.

*The Inspector-General
on special duties.
conferred with the powers
of the Resident Commissioner
for the French Republic
in the New Hebrides.*

J.J. ROBERT

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner*

A.C. STUART

New Hebrides Representative Assembly

AR2/D/78-16
13 December 1978
Original : English

Resolution No. 16 of 1978

relating to the amendment of Section
1 of Joint Regulation No. 2 of 1956

The Representative Assembly of the New Hebrides, at its sitting on the 13 December, 1978, hereby resolves and decides, in accordance with Articles 23 and 25 of the Exchange of Notes of the fifteenth day of September 1977, to adopt the following measure -

Amendment
S.1 /R2
1956.

1. Section 1 of Joint Regulation No. 2 of 1956 is amended by deleting the words : "on any inter-island or coastal-voyaging vessel."

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 2 of 1979

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 17 of 1978, passed the 13th day of December 1978, providing for the transfer of the functions of the Vila Housing Authority to the Municipality of Port Vila.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2.2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Articles 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic.

Scheduled
Resolution
put into
effect

1. The Resolution of the Representative Assembly No. 17 of 1978, set forth in the Schedule is hereby put into effect.

Short title
and
commencement

2. This Joint Regulation may be cited as the Vila Housing Authority (Transfer of Functions) Regulation 1979, and shall come into operation on the date of its pub-

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative, des Nouvelles-Hébrides.

- Délibération N° 17 de 1978 portant transfert des attributions de l'Office du Logement de Port-Vila au Conseil Municipal de Port-Vila.

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 26 Janvier 1979

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

AR2/D/78-17
13 Décembre 1978
Original : Anglais

Délibération N° 17 de 1978

portant transfert des attributions de l'Office du Logement de Port-Vila au Conseil Municipal de Port-Vila.

L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE DES NOUVELLES-HEBRIDES

VU les articles 23 et 25 de l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977 ;
Après en avoir délibéré en sa séance du 13 Décembre 1978 ;

A ADOPTE :

ARTICLE 1. L'Office du Logement (ci-après appelé "ancien office") créé par le Règlement Conjoint N° 23 de 1972 et les modificatifs subséquents, cesse d'exister pour compter du 27 Mai 1977.

ARTICLE 2. (1) A compter du 28 Mai 1977, les attributions de l'ancien office sont exercées par le Conseil Municipal de Port-Vila ; sous réserve des dispositions de la présente délibération, celui-ci exerce toutes les fonctions dévolues à l'ancien office par le Règlement Conjoint N° 23 de 1972 amendé, qui doit être lu et interprété en conséquence

(2) Le Conseil Municipal peut exercer ces attributions par l'intermédiaire d'une commission nommée à cet effet.

ARTICLE 3. (1) Le passif et l'actif de l'ancien office sont transférés au Conseil Municipal de Port-Vila.

(2) L'immeuble comprenant partie du titre N° 1718, tel que décrit dans l'annexe jointe et détenu actuellement par l'Admi-

lication in the New Hebrides Government Gazette.

ENACTED at Vila this 26th day of January 1979.

The Inspector-General on special duties, conferred with the powers of the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Representative Assembly

AR2/D/78-17
13 December 1978
Original : English

Resolution No. 17 of 1978

relating to the transfer of the functions of the Vila Housing Authority to the Municipality of Port-Vila

The Representative Assembly of the New Hebrides, at its sitting on the 13th day of December, 1978, hereby resolves and decides, in accordance with Articles 23 and 25 of the Exchange of Notes of the fifteenth day of September 1977, to adopt the following measures :-

Dissolution of Vila Housing Authority.

1. The Vila Housing Authority (hereinafter referred to as "the former Authority") established by the Joint Vila Housing Authority Regulation No. 23 of 1972, as from time to time amended, shall cease to exist with effect from the 27th day of May 1977.

Municipal Council to perform functions of former Authority.

2. (1) As from the 28th day of May 1977 the functions of the former Authority shall be performed and carried out by the Municipal Council in Port-Vila and, subject to the provisions of this Resolution, the said Council shall thereupon exercise all the powers formerly exercised by the former Authority under the provisions of the Joint Vila Housing Authority Regulation No. 23 of 1972, as amended (hereinafter called "the Regulation"), and the Regulation shall be read and construed accordingly.

(2) In carrying out such functions the Municipal Council may act through a committee of the Council.

Transfer of assets etc. of former Authority.

3. (1) The assets and liabilities of the former Authority shall be hereby transferred to the Municipal Council of Port-Vila.

(2) The real property comprising part of Title No. 1718, as described in the Schedule hereto and now held by the Joint Administration shall be hereby transferred to the Municipal Council of Port-Vila without further assurance.

(3) The Municipal Council shall, as far as circumstances permit, respect existing

nistration Conjointe, est transféré immédiatement au Conseil Municipal de Port-Vila.

(3) Le Conseil Municipal doit respecter, dans la mesure du possible, tout contrat de travail conclu par l'ancien office.

ARTICLE 4. (1) Le Conseil Municipal de Port-Vila est autorisé à contracter des emprunts pour le financement d'opérations de logement ; le remboursement des emprunts en capital et intérêt peut être garanti par une hypothèque ou tout autre sûreté établie sur l'actif du Conseil Municipal de Port-Vila.

(2) Le Conseil Municipal de Port-Vila est autorisé, par ailleurs, à utiliser les fonds qui étaient ou auraient pu être mis à la disposition de l'ancien office, en application des dispositions de l'article 9 du Règlement Conjoint N° 23 de 1972.

(3) Afin de lever toute équivoque, aucune disposition de la présente délibération ne modifie les dispositions du Règlement Conjoint N° 4 de 1976 relatif à l'emprunt contracté auprès de la caisse des dépôts et consignations, en ce qui concerne le remboursement des sommes empruntées à ce titre.

ARTICLE 5. Les opérations de toute Commission constituée par le Conseil Municipal pour l'exercice des attributions de l'ancien office sont soumises aux règles et procédures financières fixées par l'Arrêté Conjoint N° 7 de 1976 sur la comptabilité Municipale.

ARTICLE 6. Le maire de Port-Vila peut prendre des arrêtés dans les matières énoncées à l'article 23 du Règlement Conjoint N° 23 de 1972.

ARTICLE 7. 1) Le Ministre des Affaires Intérieures peut, par Décret, prendre toute disposition transitoire, ou autre, nécessaire à la mise en oeuvre de la présente délibération.

(2) Les dispositions des articles 10, 11, 12, 14 et 15 du Règlement Conjoint N° 23 de 1972 s'appliquent au Conseil Municipal de Port-Vila dans les mêmes conditions qu'à l'ancien office.

contracts of employment of the persons employed by the former Authority.

Power of Municipality to borrow money for housing purposes.

4. (1) The Municipal Council of Port-Vila may borrow money or raise loans for housing purposes and the repayment of any moneys borrowed or loans raised and the payment of interest thereon may be secured by mortgage debenture or other charge upon the assets of the Municipal Council of Port-Vila.

(2) The Municipal Council of Port-Vila may otherwise use such resources as were or would have been available to the former Authority under the provisions of section 9 of the Regulation.

(3) For the avoidance of doubt it is hereby declared that nothing contained in this Resolution shall affect the provisions of the Joint Loan (Caisse des Dépôts et Consignations) Regulation No. 4 of 1976 regarding repayment of any sum or sums borrowed thereunder.

Records of financial transactions.

5. The transactions of any committee established by the Municipal Council to continue the functions exercised by the former Authority shall be subject to the financial rules and procedures of the Council as set forth in the Municipalities (Accounts) Rules No. 7 of 1976.

Powers of Mayor to make By-laws.

6. The Mayor of the Municipal Council of Port-Vila may make By-laws for all or any of the purposes specified in Section 23 of the Regulation.

Miscellaneous and transitional provisions.

7. (1) The Minister of Internal Affairs and Public Works may make Rules for the purpose of making any transitional or other provisions necessary for carrying into effect the provisions of this Resolution.

(2) The provisions of Sections 10, 11, 12, 14 and 15 of the Regulation shall be applicable to the Municipal Council of Port-Vila as if the said Council were the former Authority.

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 3 de 1979

Rendant exécutoire la Délibération N° 18 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 13 Décembre 1978 portant modification du Règlement Conjoint N° 21 de 1976 relatif aux passages protégés pour piétons.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2 (2) du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU l'article 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française,

ARRETENT :

ARTICLE 1. Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

- Délibération N° 18 de 1978 portant modification du Règlement Conjoint N° 21 de 1976 relatif aux passages protégés pour piétons.

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 26 JANVIER 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides

J.J. ROBERT

Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

AR2/D/78-18
13 Décembre 1978
Original : Anglais

Délibération N° 18 de 1978

portant modification du Règlement Conjoint N° 21 de 1976
relatif aux passages protégés pour piétons.

L'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

VU l'annexe à l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977,
portant création de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-
Hébrides ;

Après en avoir délibéré en sa séance du 13 Décembre 1978.

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 3 of 1979

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 18 of 1978, passed the 13th day of December 1978, to amend the Pedestrian Crossings Regulation 1976.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Articles 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic.

Scheduled
Resolution
put into
effect

1. The Resolution of the Representative Assembly No. 18 of 1978, set forth in the Schedule is hereby put into effect.

Short
title and
commence-
ment

2. This Joint Regulation may be cited as the Pedestrian Crossings (Amendment) Regulation 1979, and shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

ENACTED at Vila this 26th day of January 1979.

The Inspector-General
on special duties,
conferred with the powers
of the Resident
Commissioner for the
French Republic in the
New Hebrides.

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Representative Assembly

AR2/D/78-18
13 December 1978
Original : English

Resolution No. 18 of 1978

To amend the Pedestrian Crossings Regulation No. 21 of 1976.

The Representative Assembly of the New Hebrides, at its sitting on the 13 December, 1978, hereby resolves and decides, in accordance with Articles 23 and 25 of the Exchange of Notes of the fifteenth day of September 1977, to adopt the following measures -

Amendment of
S.2 JR 21 of
1976.

1. Section 2(2) of the Pedestrian Crossings Regulation No. 21 of 1976 (in this Law referred to as "the principal Regulation") is amended by deleting the words "Resident Commissioners" and substituting therefor the words "Council of Ministers".

Amendment of
S.4 JR 21 of
1976.

2. Section 4 of the principal Regulation is amended by adding the following new subsection -
" (3) The Treasurer of a Municipality established under the provisions of Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975 and any member of the New Hebrides Constabulary, may in his discretion

A ADOPTE :

ARTICLE 1. L'alinéa 2 de l'article 2 du Règlement Conjoint N° 21 de 1976 est modifié par la suppression des mots "Commissaires-Résidents" et leur remplacement par les mots "Conseil des Ministres".

ARTICLE 2. L'Article 4 du Règlement Conjoint N° 21 de 1976 est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant :

"(3) Le Trésorier d'une municipalité, créée conformément aux dispositions du Règlement Conjoint N° 1 de 1975, et tout membre de la Police aux Nouvelles-Hébrides peuvent, compte tenu des faits de l'infraction présumée, adresser au contrevenant un avis lui donnant la possibilité d'éviter une poursuite judiciaire par le paiement d'une amende de composition n'excédant pas la moitié de l'amende maximum prévue au paragraphe (1), ou le paiement d'une somme d'un montant inférieur, que le Ministre des Affaires Intérieures pourra fixer par Arrêté, après approbation du Conseil des Ministres ; le paiement de l'amende de composition libère le contrevenant de toute poursuite ; si des poursuites sont engagées, le contrevenant ne pourra pas être condamné pour la même infraction ; l'infraction ayant donné lieu au paiement d'une amende de composition ne pourra être considérée, à quelque fin que ce soit, comme une condamnation".

ARTICLE 3. Le Règlement Conjoint N° 21 de 1976 est modifié par l'adjonction du Nouvel Article suivant, immédiatement après l'Article 4 :

"4A. Le Ministre de l'Intérieur peut, sous réserve de l'approbation du Conseil des Ministres, modifier par Arrêté la première partie de l'annexe".

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 4 de 1979

Rendant exécutoire la Délibération N° 19 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 15 Décembre 1978 modifiant le Règlement Conjoint N° 1 de 1975 portant organisation des Conseils Municipaux et Communaux.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2 (2) du Protocole Franco-Britannique de 1914,
- VU l'article 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française,

ARRETENT :

ARTICLE 1. Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides.

- Délibération N° 19 de 1978 modifiant le Règlement Conjoint N° 1 de 1975 portant organisation des Conseils Municipaux et Communaux.

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en

upon consideration of the facts of the alleged offences, issue to the offender a compounding notice giving him the option, in lieu of being prosecuted, of paying a fixed fine not exceeding one half of the maximum fine which may be imposed under subsection (1) or such lesser amount as the Minister of Internal Affairs may by Order approved by the Council of Ministers prescribe, and upon payment of such compounded fine the offender shall not be liable to be prosecuted, or if prosecuted to be convicted in respect of that offence and any such compounded offence shall not be considered for any purpose as being a conviction."

Insertion of new S. 4A

3. The principal Regulation is amended by inserting the following new section immediately after Section 4 -

"Amendment of Schedule.

4A. The Minister of Internal Affairs may, subject to the approval of the Council of Ministers, by Rules amend Part 1 of the Schedule."

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 4 of 1979

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 19 of 1978, passed the 15th day of December 1978, to amend the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Articles 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic.

Scheduled Resolution put into effect

1. The Resolution of the Representative Assembly No. 19 of 1978, set forth in the Schedule is hereby put into effect.

Short title and commencement

2. This Joint Regulation may be cited as the Joint Local Government (Amendment) Regulation 1979 and shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

ENACTED at Vila this 26th day of January 1979.

The Inspector-General on special duties, conferred with the powers of the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner.

J.J. ROBERT

A.C. STUART

vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 26 Janvier 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

AR2/D/78-19
15 Décembre 1978
Original : Anglais

Délibération N° 19 de 1978

modifiant le Règlement Conjoint N° 1 de 1975 portant organisation des Conseils Municipaux et Communaux.

L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE DES NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'Annexe à l'Echange de Lettres du 15 Septembre 1977 portant création de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides ;

- Après en avoir délibéré en sa séance du 15 Décembre 1978.

A ADOPTE :

ARTICLE 1. L'Article 31 du Règlement Conjoint N° 1 de 1975 portant organisation de Conseils Municipaux et Communaux est abrogé et remplacé par le texte suivant :

"ARTICLE 31.

1. Il est institué un fonds d'intervention en faveur des Collectivités Locales ayant pour objet de subvenir aux dépenses des Conseils Municipaux et Communaux créés conformément aux dispositions du présent Règlement. Ce fonds reçoit un pourcentage des impôts, droits et taxes perçus par le Gouvernement, fixé chaque année par l'Assemblée Représentative lors de la session consacrée au Vote du Budget.

2. Outre le pourcentage mentionné au paragraphe 1 ci-dessus, le fonds d'intervention reçoit les subventions allouées par le Gouvernement aux Conseils Municipaux et Communaux, à l'exception des subventions que le Ministre des Affaires Intérieures juge utile d'accorder directement à tout Conseil Municipal ou Communal.

3. Le fonds d'intervention est géré par un Comité désigné selon les modalités fixées par Décret du Ministre des Affaires Intérieures, et comprenant des Représentants du Gouvernement, des Conseils Municipaux et Communaux et de l'Assemblée Représentative.

4. Sauf décision contraire du Ministre des Affaires Intérieures toutes les décisions du Comité de Gestion du fonds d'intervention lui sont soumises pour approbation."

New Hebrides Representative Assembly

AR2/D/78-19
15 December 1978
Original : English

Resolution No. 19 of 1978

to amend the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975.

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY OF THE NEW HEBRIDES

at its sitting on the 15 December, 1978 hereby resolves and decides, in accordance with the Exchange of Notes of the 15th day of September 1977, to adopt the following measures:-

Repeal and
replacement
of S.31
JR 1 of 1975.

1. Section 31 of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975 is repealed and replaced as follows -

'Local
Government
Grants
Fund.

31. (1) There is hereby established a Local Government Grants Fund for assisting in defraying the expenses of Municipal Councils and Community Councils established under the provisions of this Regulation, into which Fund shall be paid such proportion of the taxes, fees and duties levied by the Government as may be determined annually by the Representative Assembly at its meeting to pass the annual Budget.

(2) In addition to the moneys referred to in subsection (1), the Government may make grants to Municipal Councils and to Community Councils, which grants shall be paid into the Local Government Grants Fund, so however, that the Minister of Internal Affairs may make such direct grants as he sees fit to any Municipal Council or Community Council.

(3) The Local Government Grants Fund shall be managed by a Committee appointed in accordance with Rules made by the Minister of Internal Affairs which Rules shall provide that the Committee will include representatives of the Government, of the Municipal Councils and Community Councils and of the Representative Assembly.

(4) Until such time as the Minister of Internal

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 5 de 1979

Rendant exécutoire la Délibération N° 20 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 15 Décembre 1978, fixant le pourcentage des impôts, droits et taxes à verser au Fonds d'Intervention en faveur des Collectivités Locales.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2 (2) du Protocole Franco-Britannique de 1914,
- VU l'article 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française,

ARRETERENT :

ARTICLE 1. Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides.

- Délibération N° 20 de 1978 fixant le pourcentage des impôts, droits et taxes à verser au Fonds d'Intervention en faveur des Collectivités Locales.

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 26 JANVIER 1979

Le Commissaire-Résident de Sa Majesté Britannique aux Nouvelles-Hébrides.
L'Inspecteur-Général en mission extraordinaire délégué dans les fonctions de Commissaire-Résident de France aux Nouvelles-Hébrides.
A.C. STUART J.J. ROBERT

Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

AR2/D/78-20
15 Décembre 1978
Original : Anglais

Délibération N° 20 de 1978

fixant le pourcentage des impôts, droits et taxes à verser au Fonds d'Intervention en faveur des Collectivités Locales.

L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE DES NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 31, § 1, du Règlement Conjoint N° 1 de 1975, portant organisation de Conseils Municipaux et Communaux ;
- Après en avoir délibéré en sa séance du 15 Décembre 1978.

Affairs may otherwise determine, all decisions of the Local Government Grants Fund Committee shall be subject to his approval.

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 5 of 1979

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 20 of 1978, passed the 15th day of December 1978, to fix the percentage of taxes, fees and duties to be paid to the Local Government Grants Fund.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Articles 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic.

Scheduled Resolution put into effect

1. The Resolution of the Representative Assembly No. 20 of 1978, set forth in the Schedule is hereby put into effect.

Short title and commencement

2. This Joint Regulation may be cited as the Local Government Grants Fund Transfer Regulation 1979 and shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

ENACTED at Vila this 26th day of January 1979.

The Inspector-General on special duties, conferred with the powers of the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner.

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Representative Assembly

AR2/D/78-20
15 December 1978
Original : English

Resolution No. 20 of 1978

to fix the percentage of taxes, fees and duties to be paid to the Local Government Grants Fund.

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY OF THE NEW HEBRIDES

at its sitting on the 15 December, 1978, hereby determines, in exercise of the powers conferred by Section 31 (1) of the Joint Local Government Regulation No. 1 of 1975, that the percentage of taxes, fees and duties levied by the Government to be paid into the Local Government Grants Fund shall be 3.15% for the year commencing 1 January, 1979.

A ADOPTE :

Le pourcentage des recettes propres perçues par le Gouvernement et à verser au Fonds d'Intervention en faveur des Collectivités Locales est de 3.15% pour l'année commençant le 1er Janvier 1979.

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 6 de 1979

Rendant exécutoire la Délibération N° 21 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 15 Décembre 1978, relative à l'aide judiciaire.

**LES COMMISSAIRES-RESIDENTS
DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES**

- VU l'article 2 (2) du Protocole Franco-Britannique de 1914,
- VU les articles 25 et 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française.

ARRESENT :

ARTICLE 1. Est approuvée et rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides.

- Délibération N° 21 de 1978, relative à l'aide judiciaire.

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 26 Janvier 1979.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides.

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides.

J.J. ROBERT

**Assemblée Représentative
des Nouvelles-Hébrides**

**AR2/D/78-21
15 Décembre 1978
Original : Anglais**

Délibération N° 21 de 1978

relative à l'aide judiciaire

**L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE
DES NOUVELLES-HEBRIDES**

VU les articles 23 et 25 de l'annexe à l'échange de lettres du 15 Septembre 1977 ;

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 6 of 1979

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 21 of 1978, passed the 15th day of December 1978, to provide for legal aid.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Articles 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic

Scheduled
Resolution
put into
effect.

Short title
and
commencement

1. *The Resolution of the Representative Assembly No. 21 of 1978, set forth in the Schedule is hereby put into effect.*

2. *This Joint Regulation may be cited as the Legal Aid Regulation 1979, and shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.*

ENACTED at Vila this 26th day of January 1979.

*The Inspector-General
on special duties,
conferred with the powers
of the Resident Commissioner
for the French Republic
in the New Hebrides.*

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner.*

J.J. ROBERT

A.C. STUART

**New Hebrides
Representative Assembly**

**AR2/D/78-21
15 December 1978
Original : English**

Resolution No. 21 of 1978

relating to the provision of Legal Aid to Poor Persons

The Representative Assembly of the New Hebrides, at its sitting on the fifteenth day of December, 1978, hereby resolves and decides, in accordance with Articles 23 and 25 of the Exchange of Notes of the fifteenth day of September 1977, to adopt the following measures :-

"Provision of
legal aid.

1. (1) *Any person who is charged with an offence punishable by imprisonment for a term exceeding six months or by a fine exceeding ten thousand New Hebrides francs (FNH10.000) or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange, shall upon production to the court of a Certificate of Want of Means issued by a District Agent or a Government Agent, be entitled to the assistance of a lawyer for the preparation and presentation of his defence together with the pursuit of any appeal, in accordance with the provisions of this Resolution.*

(2) *Any person appearing, whether as plaintiff or defendant or as a third party or*

Après en avoir délibéré en sa séance du 15 Décembre 1978.

A ADOPTE :

ARTICLE 1. (1) Toute personne, poursuivie pour une infraction punissable d'une peine d'emprisonnement excédant six mois ou d'une amende excédant dix mille francs Néo-Hébridais (10.000 FNH), ou l'équivalent en dollars australien au taux de change officiel, sera, sur présentation au Tribunal d'un certificat d'indigence délivré par un Délégué de Circonscription ou un Délégué du Gouvernement, pourvue d'un défenseur agréé pour la préparation et la présentation de sa défense ainsi que pour la poursuite du procès en appel, dans les conditions fixées par la présente délibération.

(2) Toute personne, comparaisant comme demandeur, défendeur, partie civile ou à un autre titre, dans toute procédure civile :

a) où l'objet du litige excède cinquante mille francs Néo-Hébridais (50.000 FNH), ou l'équivalent en dollars australiens au taux de change officiel ;

ou bien

b) où l'instance n'a pas d'objet pécuniaire ou n'implique pas de somme définie, et où le Président du Tribunal auquel la requête est adressée estime que, vu l'importance ou la complexité de l'instance, l'aide judiciaire doit être accordée.

sera, sur présentation au Tribunal du certificat mentionné au paragraphe (1), pourvue d'un défenseur agréé pour la préparation et la présentation de sa cause, ainsi que pour la poursuite du procès en appel, dans les conditions fixées par la présente délibération.

(3) Toute personne qui se porte partie civile dans une instance pénale, telle que définie au paragraphe (1) afin d'obtenir des dommages intérêts, dans les conditions prévues pour le demandeur au paragraphe (2), sera, sur présentation au Tribunal du certificat mentionné au paragraphe (1), pourvue d'un défenseur agréé pour la préparation et la présentation de sa cause.

(4) La demande d'aide judiciaire peut être adressée oralement ou par écrit au Président du Tribunal devant lequel l'instance est engagée.

ARTICLE 2. (1) L'aide judiciaire ne peut être accordée que si le revenu annuel du requérant n'excède pas deux cent mille francs Néo-Hébridais (200.000 FNH) ou si l'ensemble de ses biens disponibles n'excède pas un million six cent quarante mille francs Néo-Hébridais (1.640.000 FNH).

(2) Sont exclus des biens disponibles, au sens du présent article, la maison d'habitation, le terrain sur lequel elle est construite et qui est raisonnablement utilisé, le mobilier indispensable, les vêtements personnels du requérant et de sa famille, et les outils de sa profession.

ARTICLE 3. (1) Chaque Tribunal de District établira une liste de défenseurs agréés pour l'application de la présente délibération.

(2) Tout prévenu pourra choisir un défenseur agréé sur la liste visée au paragraphe (1) ; s'il ne le fait pas ou si le défenseur agréé choisi est, pour quelque motif que ce soit, dans l'incapacité d'agir, le juge du Tribunal de District compétent désignera un défenseur agréé de la liste.

otherwise, in any civil proceeding where -

(a) the subject matter of the proceeding exceeds fifty thousand New Hebrides francs (FNH50.000) or the equivalent in Australian dollars at the official rate of exchange; or

(b) the proceeding do not involve a liquidated sum and the President of the Court to whom application in that behalf is made considers that the proceedings are of such importance or involve issues of such complexity that legal aid ought to be granted,

shall upon production to the court of the certificate referred to in subsection (1), be entitled to the assistance of a lawyer for the preparation and presentation of his case together with the pursuit of any appeal, in accordance with the provisions of this Resolution.

(3) Any person who joins in any criminal proceedings to which subsection (1) applies as a third party for the purposes of recovering damages to which subsection (2) would apply if he were a plaintiff, shall upon production to the court of the Certificate referred to in subsection (1), be entitled to the assistance of a lawyer for the preparation and presentation of such case as may properly be put before the court on his behalf.

(4) An application for legal aid may be made orally or in writing to the President of the competent court in which proceedings are or may be contemplated.

Limit of legal aid.

2. (1) Legal aid may only be granted if the applicant's annual income is less than two hundred thousand New Hebrides francs (FNH 200.000) or his total disposable assets are less than one million six hundred and forty thousand New Hebrides francs (FNH 1.640.000).

(2) In this section "disposable assets" do not include an applicant's dwelling house, the land upon which it stands and which is reasonably used therewith or the essential furnishings thereof, nor his personal apparel or the personal apparel of his family, nor the tools of his trade.

List of defence lawyers.

3. (1) Each District Court shall prepare a list of defence lawyers whose services are available for the purposes of this Resolution

(2) An accused person shall be entitled to select from the list established under subsection (1) a lawyer to defend him; in default of selection or if the lawyer selected is for any reason unable to act, the Judge of the relevant District Court shall appoint a lawyer from the list.

Fees.

4. (1) The District Court shall tax the fees of every defence lawyer appearing under the provisions of this Resolution within the limits provided for in subsection (2).

ARTICLE 4. (1) Le Tribunal de District fixera le montant des honoraires de tout défenseur agréé, choisi ou désigné en application de la présente délibération, dans les limites prévues au paragraphe (2) suivant :

(2) Le Ministre des Finances fixera, après consultation des Co-Présidents du Tribunal Mixte, les taux maximum et minimum des honoraires à payer en application de la présente délibération en considération de la gravité, de la longueur et de la complexité de chaque affaire.

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 7 de 1979

Rendant exécutoire la délibération N° 22 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 15 Décembre 1978 portant délégation des pouvoirs à la Commission Générale durant les intersessions de l'Assemblée Représentative.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 2 (2) du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU l'article 28 (3) de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française,

ARRETENT :

ARTICLE 1. -Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides.

- Délibération N° 22 de 1978, portant délégation de pouvoirs à la Commission Générale durant les intersessions de l'Assemblée Représentative.

ARTICLE 2. -Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, publié et communiqué partout où besoin sera et entrera en vigueur pour compter de la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 26 Janvier 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides

J.J. ROBERT

Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides

AR2/D/78-22
15 Décembre 1978
Original : Anglais

Délibération N° 22 de 1978

Portant délégation de pouvoirs à la Commission Générale durant les Intersessions de l'Assemblée Représentative.

(2) *The Minister of Finance shall, after consultation with the Co-Presidents of the Joint Court, fix the maximum and minimum fees which may be paid under this Resolution, and shall so determine the fees having regard to gravity, length and complexity of each case."*

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 7 of 1979

TO PUT INTO EFFECT the Resolution of the Representative Assembly No. 22 of 1978 passed the 15th day of December 1978, to provide for the delegation of powers to the General Committee when the Assembly is in recess.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and Articles 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the 15th day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic.

*Scheduled
Resolution
put into
effect.*

1. The Resolution of the Representative Assembly No. 22 of 1978, set forth in the Schedule is hereby put into effect.

*Short title
and
commencement*

2. This Joint Regulation may be cited as the Representative Assembly (Delegation of Powers) Regulation 1979 and shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Government Gazette.

ENACTED at Vila this 25th day of January 1979.

*The Inspector-General
on special duties,
conferred with the powers
of the Resident
Commissioner for the
French Republic in the
New Hebrides,*

*Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner,*

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Representative Assembly

AR2/D/78-22
15 December 1978
Original : French

Resolution No. 22 of 1978

providing for the delegation of powers to the General Committee when the Representative Assembly is in recess.

THE REPRESENTATIVE ASSEMBLY OF THE NEW HEBRIDES

at its sitting on the 15 December, 1978, hereby resolves and decides, in accordance with the Exchange of Notes of the 15th day of September 1977, to adopt the following measures :-

1. When the New Hebrides Representative Assembly is in recess it delegates to the General Committee the powers to

ARTICLE 1. Pour la durée des intersessions, l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides délègue à la Commission Générale, le pouvoir de délibérer sur les projets qui lui sont présentés par le Gouvernement et ayant pour objet :

- (a) - de remanier le budget des Nouvelles-Hébrides,
- (b) - d'approuver les statuts de sociétés d'intérêt général Néo-Hébridais et les prises de participations éventuelles du Gouvernement dans ces Sociétés,
- (c) - de créer des Caisses ou Fonds résultant de la nécessité d'individualiser certaines opérations financières du Gouvernement et d'approuver les règles d'organisation et de fonctionnement de ces Caisses et Fonds,
- (d) - d'autoriser le Gouvernement à contracter des emprunts, solliciter des avances de trésorerie, consentir des prêts ou des avances,
- (e) - d'autoriser le Gouvernement à acquérir, aliéner ou échanger des immeubles.

ARTICLE 2. Pour la durée des intersessions, l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides délègue à la Commission Générale le pouvoir d'examiner et de donner un avis sur tout projet de modification au Règlement Conjoint N° 1 de 1978.

ARTICLE 3. Pour la durée des intersessions, l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides délègue à la Commission Générale le pouvoir de contrôler l'exécution du Budget et l'application des délibérations votées.

ARTICLE 4. La Commission Générale est également habilitée à approuver les textes réglementaires qui pourront lui être soumis par le Gouvernement, en ce qui concerne le nouveau statut de la Chambre de Commerce et l'exploitation des carrières.

ARTICLE 5. La Commission Générale se réunit, à la demande de son Président ou du Gouvernement, sur convocation adressée par le Secrétaire Général de l'Assemblée Représentative.

A la convocation qui définit l'ordre du jour des travaux sont annexés, le cas échéant, les projets de délibérations présentés par le Gouvernement.

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Règlement Conjoint N° 8 de 1979

Rendant exécutoire la Délibération N° 1 de 1979 de la Commission Générale de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en date du 2 Février 1979, portant modification du budget pour 1979.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 (2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914,

- VU les articles 28 (3) et 30 de l'Annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Française.

make decisions on draft legislation submitted to it by the Government for the purposes of:

- (a) effecting a revision of the New Hebrides budget;
- (b) approving the articles of Companies of general concern to the New Hebrides and the possible participation of the Government in such Companies ;
- (c) establishing funds or statutory bodies arising out of the necessity to create separate accounting procedures for any financial undertakings of the Government and approving the rules relating to the organization and operation of such funds or statutory bodies;
- (d) authorizing the Government, to raise loans, to request advances from the Treasury, to grant loans or make advances;
- (e) authorizing the Government to acquire, alienate or exchange real property.

2. When the New Hebrides Representative Assembly is in recess, it delegates to the General Committee the power to examine any draft amendment relating to Joint Regulation No. 1 of 1978 and to make recommendations thereon.

3. When the New Hebrides Representative Assembly is in recess it delegates to the General Committee the power to control the execution of the Budget and the enforcement of all Resolutions adopted.

4. The General Committee is also entitled to approve rules which may be submitted to it by the Government, with respect to the new constitution of the Chamber of Commerce and to quarrying.

5. (1) The General Committee shall meet at the request of its Chairman or the Government acting through the Clerk of the Representative Assembly who shall convene all such meetings.

(2) Notices of meetings of the General Committee shall give details of the Agenda.

(3) When the Government intends tabling draft Resolutions to a meeting of the General Committee these Resolutions shall be attached to the notice convening the meeting at which they are to be tabled.

New Hebrides Condominium

Joint Regulation No. 8 of 1979

TO PUT INTO EFFECT Resolution No. 1 of the General Committee of the Representative Assembly passed the 2nd day of February, 1979 to amend the Budgetary and Financial Provisions Regulation 1979.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Article 2;2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and 28 (3) and 30 of the Exchange of Notes made at London the fifteenth day of September 1977 between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the French Republic;

Scheduled Resolution put into effect

1. The Resolution No. 1 of 1979 of the General Committee of the Representative Assembly set forth in the attached schedule is hereby put into effect.

ARRETEMENT :

ARTICLE 1. Est rendue exécutoire la Délibération ci-après annexée de la Commission Générale de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides.

ARTICLE 2. Le présent Règlement Conjoint sera enregistré, communiqué et publié partout où besoin sera.

Port-Vila, le 12 Février 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides.

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides.

J.J. ROBERT

**Assemblée Représentative
des Nouvelles-Hébrides**

AR2/D/79-1
Original : Français

Délibération N° 1 de 1979

portant modification du Budget 1979

**LA COMMISSION GENERALE
DE L'ASSEMBLEE REPRESENTATIVE**

VU l'échange de lettres du 15 Septembre 1977 ;

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978 ;
VU la Délibération N° 15 de 1978 relative aux dispositions
budgétaires et financières pour l'exercice 1979 ;

VU la Délibération N° 22 de 1978 portant délégation de
pouvoirs à la Commission Générale durant les intersessions ;

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 29 Janvier
1979

Après en avoir délibéré en ses séances du 1 et 2 Février 1979

A ADOPTE :

ARTICLE 1. Le Budget des recettes de l'exercice 1979 est
modifié comme indiqué à l'annexe I de la présente délibération.

ARTICLE 2. Sont ouverts et annulés au budget des dépenses
de l'exercice 1979, les crédits repris à l'annexe II à la présente
délibération.

ARTICLE 3. En outre, sont autorisés les virements de crédits
ouverts au budget primitif des dépenses de l'exercice 1979,
dans les conditions définies à l'annexe III à la présente délibé-
ration.

ARTICLE 4. Sont créés les postes budgétaires suivants :

- Premier Ministre-Cabinet :

1 chargé de mission - Catégorie 7

- Premier Ministre-Secrétariat Général du Gouvernement :

1 rédacteur juridique - catégorie 6

**Short title
and
commencement**

2. This Joint Regulation may be cited as
the Budgetary and Financial Provisions
(Amendment) Regulation 1979 and shall
come into force on the 1st day of January
1979.

ENACTED at Vila this 12th day of February, 1979.

The Inspector-General
on special duties,
conferred with the powers
of the Resident Commissioner
for the French Republic
in the New Hebrides.

J.J. ROBERT

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

A.C. STUART

**New Hebrides
Representative Assembly**

Original : French

AR2/D/79-1

**Resolution No. 1 of 1979
To amend the 1979 Budget**

THE GENERAL COMMITTEE OF THE
REPRESENTATIVE ASSEMBLY at its sittings on 1 and 2
February 1979 hereby resolves and decides, in accordance
with the schedule to the Exchange of Notes of 15th September
1977, Joint Regulation No. 1 of 1978, Resolution No. 15 of
1978 relating to the budgetary and financial provisions for the
year 1979, and Resolution No. 22 of 1978 providing for the
delegation of powers to the General Committee when the
Representative Assembly is in recess, as read with section 18
of the Council of Ministers Regulation 1978,

To adopt the following measures :

Section 1 : The revenue estimates for 1979 are amended as
shown in Schedule I to this Resolution.

Section 2 : The new budgetary provisions and the deletions of
existing budgetary provisions relating to the 1979 Expenditure
Estimates as set out in Schedule II to this Resolution are
hereby approved.

Section 3 : Furthermore, virements of funds shown in the
original 1979 expenditure estimates shall be authorized as
provided in Schedule III to this Resolution.

Section 4 : The following new budgetary posts are hereby
approved :

- Chief Minister - Cabinet :

1 chargé de mission Category 7

- Chief Minister - General Secretariat of the Government

1 legal draftsman Category 6

1 Bilingual typist Category 5

- Chief Minister : Translation and Interpretation
Department

2 Translator - Interpreter Category 6

1 Bilingual typist Category 5

1 Secrétaire bilingue - catégorie 5

- Premier Ministre-Service des traductions et de l'interpré-
tariat :

2 Traducteurs-interprètes - catégorie 6

1 Secrétaire bilingue - catégorie 5

- Ministère des Affaires Intérieures - Service du Dévelop-
pement Rural :

1 Chef de Service - catégorie 1

- Ministère des Transports, Communications et de l'Aviation
Civile - Ports et Marine :

1 planton - catégorie 1

- Ministère de l'Education - Cabinet :

1 emploi de Ministre - Catégorie Chef de Service 3

1 Directeur de Cabinet - catégorie Chef de Service 3

1 Chef de Cabinet - catégorie 6

1 Secrétaire - catégorie 5

1 Chauffeur-planton - catégorie 2

- Ministère de l'Education - Service des bourses et Stages :

1 Chef de Service - catégorie 1

1 Adjoint - catégorie 5

- Ministère de la Santé - Cabinet :

1 Emploi de Ministre - catégorie Chef de Service 3

1 Directeur de Cabinet - catégorie Chef de Service 3

1 Chef de Cabinet - catégorie 6

1 Secrétaire - catégorie 5

1 Chauffeur-planton - catégorie 2

- Ministère de l'Administration Publique - Cabinet :

1 Emploi de Ministre - catégorie Chef de Service 3

1 Directeur de Cabinet - catégorie Chef de Service 3

1 Chef de Cabinet - catégorie 6

1 Secrétaire - catégorie 5

1 Chauffeur-planton - catégorie 2

ARTICLE 5. Sont supprimés les postes budgétaires suivants :

- Premier Ministre - Conseiller Juridique :

1 emploi de Conseiller Juridique - catégorie chef de
service 3

1 secrétaire-dactylographe - catégorie 5

- Ministère des Affaires Sociales - Cabinet :

1 Secrétaire-dactylographe - catégorie 3

ARTICLE 6. Le poste budgétaire de planton - catégorie 1 -
inscrit au Cabinet du Ministre des Affaires Sociales est trans-
formé en poste budgétaire de chauffeur-planton catégorie 2.

ARTICLE 7. a) Sont transférés au Ministère des Affaires
Intérieures - Service du Développement Rural, chapitre 4 I -
tous les postes budgétaires inscrits au budget primitif au titre
du Ministère des Affaires Sociales - Développement Social,
Chapitre 5 E ;

b) Sont transférés au Ministère des Affaires Sociales - Radio-
diffusion, Chapitre 5H - tous les postes budgétaires inscrits au
budget primitif au titre du Premier Ministre - Radiodiffusion,
Chapitre 2 C ;

c) Sont transférés au Ministère des Ressources Naturelles -

- Ministry of Internal Affairs - Rural Development
Department

1 Head of Department Category 1.

- Ministry of Transport, Communications and Civil Aviation,
Ports and Marine

1 Messenger - Category 1

- Ministry of Education - Cabinet

1 Minister : Head of Department Category 3

1 First secretary : Head of Department Category 3

1 Second secretary Category 6

1 Typist Category 5

1 Driver/Messenger Category 2

- Ministry of Education - Department of Scholarship and
Training

1 Head of Department Category 1

1 Assistant Head of Department Category 5

- Ministry of Health : Cabinet

1 Minister - Head of Department Category 3

1 First Secretary - Head of Department Category 3

1 Second Secretary Category 6

1 Typist Category 5

1 Driver/Messenger Category 2

- Ministry of Public Administration : Cabinet

1 Minister - Head of Department Category 3

1 First Secretary - Head of Department Category 3

1 Second Secretary Category 6

1 Typist Category 5

1 Driver/Messenger Category 2

Section 5 : The following budgetary posts are deleted :

Chief Minister - Attorney General

1 Attorney General - Head of Department Category 3

1 Typist Category 5

Minister of Social Affairs - Cabinet

1 Typist Category 3

Section 6 : The budgetary post of messenger - Category 1 -
shown in the budget Cabinet of the Ministry of Social Affairs,
shall be re-classified as a driver - messenger post - Category 2.

Section 7 : a) All the budgetary posts in the original 1979
budget under Head 5E - Ministry of Social Affairs - Social
Development - shall be transferred to the Ministry of Internal
Affairs - Rural Development Department - Head 4I.

b) All the budgetary posts in the original 1979 budget under
Head 2C - Chief Minister - Broadcasting, shall be transferred
to the Ministry of Social Affairs - Broadcasting - Head 5H.

c) All the budgetary posts in the original 1979 budget under
Head 7B - Ministry of Trade, Industry and Tourism - Mineral
Resources shall be transferred to the Ministry of Natural
Resources - Geology and Mines Department - Head 6D.

d) All the budgetary posts in the original 1979 budget under
Head 5F, Ministry of Social Affairs - Health shall be trans-
ferred to the Ministry of Health - Head 15B.

e) All the budgetary posts in the original 1979 budget under
Head 4E - Ministry of Internal Affairs - District Administra-
tion shall be transferred to the Ministry of Public Adminis-
tration - District Administration - Head 16C.

Service géologique et des Mines, Chapitre 6 D - tous les postes budgétaires inscrits au budget primitif au titre du Ministère du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme - Ressources Minérales Chapitre 7 B ;

d) Sont transférés au Ministère de la Santé - Santé Chapitre 15 B - tous les postes budgétaires inscrits au budget primitif au titre du Ministère des Affaires Sociales-Santé, Chapitre 5 F ;

e) Sont transférés au Ministère de l'Administration Publique Délégués, Chapitre 16 C - tous les postes budgétaires inscrits au budget primitif au titre du Ministère des Affaires Intérieures, -Délégués, Chapitre 4 E ;

f) Sont transférés au Ministère de l'Administration Publique - Fonction Publique, Chapitre 16 E - tous les postes budgétaires inscrits au budget primitif au titre du Premier Ministre - Fonction Publique, Chapitre 2 E ;

g) Sont transférés au Ministère de l'Administration Publique - Service des Statistiques, Chapitre 16 F - tous les postes budgétaires inscrits au budget primitif au titre du Premier Ministre - statistiques, Chapitre 2 F.

ARTICLE 8. En outre, sont transférés les postes budgétaires ci-après :

- de l'Assemblée Représentative - Chapitre 1 - au Secrétariat Général du Gouvernement - Chapitre 2 H - un poste budgétaire de Secrétaire-dactylographe, catégorie 4 ;

- du Premier-Ministre-Cabinet, Chapitre 2 A - au Secrétariat Général du Gouvernement - Chapitre 2 H - un poste de catégorie 6, transformé en poste de Secrétaire Général, catégorie Chef de Service 1 ;

- du Premier-Ministre-Cabinet, Chapitre 2 A - au Service des Traductions et de l'Interprétariat - Chapitre 2 I - les postes budgétaires de traducteurs - interprètes et traducteurs classés :

catégorie 7, transformés en catégorie Chef de Service 1,
catégorie 6, transformé en catégorie 7,
catégorie 5,

- du Ministère des Affaires Intérieures-Cabinet, Chapitre 4 A - au Ministère de l'Administration Publique-Cabinet, Chapitre 16 A - un poste de responsable du bureau des Collectivités Locales, classé Chef de Service 1.

ARTICLE 9. Les intitulés et différentes rubriques des chapitres 2 C, 2 D, 2 E, 2 F, 4 D, 4 E, 5 C, 5 D, 5 E, 5 F, 5 G et 7 B tels que prévus au budget primitif de l'exercice 1979 sont supprimés.

f) All the budgetary posts in the original 1979 budget under Head 2E - Chief Minister - Public Service shall be transferred to the Ministry of Public Administration - Public Service - Head 16E.

g) All the budgetary posts in the original 1979 budget under Head 2F Chief Minister - Statistics shall be transferred to the Ministry of Public Administration - Statistics Department Head 16F.

Section 8 : Furthermore, the following budgetary posts shall be transferred :

- From the Representative Assembly, Head 1 to the General Secretariat of the Government, Head 2H - one budgetary post of typist - Category 4 ;

- From the Chief Minister - Cabinet, Head 2A to the General Secretariat of the Government - Head 2H - one budgetary post 6, reclassified as a post of Secretary General, Head of Department category 1 ;

- From the Chief Minister's Cabinet Head 2A to the Translation and Interpretation Department - Head 2I - the budgetary posts of Translator - Interpreter and translator :

1 Post - category 7 regraded as Head of Department category 1,
1 Post - Category 6, regraded as Category 7,

1 Post - Category 5,

- From the Ministry of Internal Affairs - Cabinet Head 41 to the Ministry of Public Administration - Cabinet Head 4A, one post of local Government officer graded Head of Department 1.

Section 9 : Everything appearing under Heads 2C, 2E, 2F, 4E 4D, 5C, 5D, 5E, 5F, 5G and 7B in the original 1979 expenditure Estimates is deleted.

ANNEXE I à la délibération N° 1 de 1979
SCHEDULE 1 TO RESOLUTION No. 1 of 1979

RECETTES / REVENUE

Chapitre Head	Article Subhead	Intitulés / Headings	en moins decrease	en plus increase
F	3	Loyers / Rent		750.000
G	8	Contribution du Gouvernement de la République Française pour l'Enseignement Primaire Français transféré (Convention pour 1979)/Contribution from the French Government in respect of French Primary Education transferred under the Agreement for 1979	52.600.000	
G	9	Subvention des Gouvernements Français et de Sa Majesté Britannique pour la formation du Gouvernement d'union/ Subvention from French and British Government for Formation of G.N.U.		26.549.700
H	1	Prélèvement sur la Caisse de Réserve/Transfers from Reserves		85.422.000
TOTAUX/TOTALS			52.600.000	112.721.700
				60.121.700

ANNEXE II à la Délibération N° 1 de 1979
SCHEDULE II TO RESOLUTION No. 1 of 1979

DEPENSES - EXPENDITURE

Chapitre Head	Article Subhead	§	Intitulés / Headings	Crédits annu- lés / Cancelled items	Crédits ouverts / New items
1			ASSEMBLEE REPRESENTATIVE REPRESENTATIVE ASSEMBLY		
	7		- Remplacement de l'équipement / Replacement of Equipment		100.000
			PREMIER MINISTRE / CHIEF MINISTER		
	A		- Cabinet		
	1		Soldes et accessoires / Personal Emoluments		1.131.600
	3		Voyages à l'extérieur (tous ministres) / Overseas Travel (all Ministers)		500.000
	d		- Conseiller Juridique / Attorney General		
	1		Soldes et accessoires / Personal Emoluments	2.000.000	
	2		Frais de déplacement / Travelling etc.	50.000	
	3		Fournitures de bureau / Stationery etc.	50.000	
	4		Publications	100.000	
	5		Divers / Sundries	5.000	
	G		- Procureur Général / Procurator General		
	3		Fournitures de bureau / Stationery etc.		50.000
	5		Bibliothèque / Law Library		50.000
	8		Matériel de bureau / Office equipment		100.000

	H	- <u>Secrétariat Général du Gouvernement / Government General Secretariat</u>	
		1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	1.861.400
		2 Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	50.000
		4 Divers / <i>Sundries</i>	10.000
	I	- <u>Service des traductions et de l'Interprétariat / Translation and Interpretation Department</u>	
		1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	2.870.000
		2 Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	50.000
		3 Bibliothèque / <i>Library</i>	25.000
		4 Equipement de bureau / <i>Office equipment</i>	85.000
3		<u>MINISTERE DES FINANCES / MINISTRY OF FINANCE</u>	
	B	- <u>Finances et Magasins / Treasury, ordonnancement, stores</u>	
		13 Remplacement du mobilier des logements / <i>Replacement of quarters furniture</i>	3.325.000
4		<u>MINISTERE DES AFFAIRES INTERIEURES / MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS</u>	
	I	- <u>Service du Développement Rural / Rural Development Department</u>	
		1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	1.131.600
		2 Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	20.000
		3 Fournitures de bureau / <i>Stationery etc</i>	20.000
5		<u>MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES / MINISTRY OF SOCIAL SERVICES</u>	
	A	- <u>Cabinet</u>	
		1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	328.000
		5 Eau, électricité, nettoyage / <i>Water, electricity, cleaning</i>	80.000
	D	- <u>Enseignement primaire transféré de l'Enseignement Français / French Primary Education transferred</u>	
		1 Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	1.100.000
		2 Carburants, eau, électricité / <i>Fuel, water, electricity</i>	450.000
		4 Téléphone / <i>Telephone</i>	250.000
		5 Divers / <i>Sundries</i>	200.000
		6 Nourriture internats primaires / <i>Boarding</i>	27.800.000
		7 Fournitures scolaires - Mobilier / <i>School supplies</i>	9.000.000
		8 Entretien des bâtiments / <i>Maintenance of buildings</i>	3.000.000
		9 Entretien Mécanique / <i>Maintenance of Mechanical Equipment</i>	3.000.000
		10 Carburants / <i>Fuel</i>	2.000.000
		11 Médicaments / <i>Medical supplies</i>	700.000
		12 Sports - déplacements et Matériel / <i>Sports equipment and Travel</i>	500.000
		13 Trousseaux / <i>Boarding Kit</i>	1.000.000
		14 Fonds spéciaux classes pratiques / <i>Special Funds practical</i>	400.000
		15 Matériel de bureau / <i>Office equipment</i>	1.200.000
		16 Equipements, véhicules, etc / <i>Equipment, vehicles, etc.</i>	2.000.000
6		<u>MINISTERE DES RESSOURCES NATURELLES / MINISTRY OF NATURAL RESOURCES</u>	
	A	- <u>Cabinet</u>	
		7 Remplacement de véhicules / <i>Replacement of vehicles</i>	490.000
8		<u>MINISTERE DES TRANSPORTS, COMMUNICATIONS AVIATION CIVILE / MINISTRY OF TRANSPORT, COMMUNICATIONS AND CIVIL AVIATION</u>	
	C	- <u>Ports et Marines</u>	
		1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	203.000
11		<u>DIVERS SERVICES COMMUNS / MISCELLANEOUS COMMON SERVICES</u>	
		6 Loyers / <i>Rentals</i>	5.358.700

PRELEVEMENTS, TRANSFERTS, RESERVES /
APPROPRIATIONS, TRANSFERTS, RESERVES

1	Fonds d'investissements / <i>Development Budget</i>	20.000.000
2	Banque Nationale de Développement et Fonds de Stabilisation / <i>National Development Bank and Commodity Price Stabilisation Funds</i>	50.000.000
4	Frais de premier établissement du Gouvernement d'union / <i>Cost of setting up G.N.U.</i>	8.060.000
	.Mobilier de logements <i>Furniture for houses</i> ... 2.500.000	
	.Véhicules / <i>Véhicles</i> ... 1.960.000	
	.Matériel et mobilier de bureau / <i>Office equipment and furniture</i> ... 3.600.000	

14

MINISTERE DE L'EDUCATION / MINISTRY OF
EDUCATION

A	<u>- Cabinet</u>	
1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	4.507.000
2	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	300.000
3	Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	120.000
4	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	20.000
5	Eau, électricité, nettoyage / <i>Water, electricity, cleaning</i>	80.000
6	Divers / <i>Sundries</i>	10.000
B	<u>Enseignement / Education</u>	
5	Indemnités élèves du Cours Normal de langue Française / <i>Allowance to French medium student teachers.</i>	1.200.000
C	<u>Service des Bourses et Stages</u>	
1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	1.861.400
2	Frais de déplacements / <i>Travelling etc.</i>	70.000
3	Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	50.000
4	Divers / <i>Sundries</i>	10.000
5	Bourses scolaires, bourses d'études (formation professionnelle), pécule pour élèves et étudiants de langue française / <i>Scholarships, outfit allowance for French medium pupils and students.</i>	1.700.000

15

MINISTERE DE LA SANTE / MINISTRY OF HEALTH

A	<u>- Cabinet</u>	
1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	4.507.000
2	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	300.000
3	Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	120.000
4	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	20.000
5	Eau, électricité, nettoyage / <i>Water, electricity, cleaning</i>	80.000
6	Divers / <i>Sundries</i>	10.000

16

MINISTERE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE /
MINISTRY OF PUBLIC ADMINISTRATION

A	<u>- Cabinet</u>	
1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	4.507.000
3	Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	120.000
4	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	20.000
6	Divers / <i>Sundries</i>	10.000
C	<u>- Délégués / District Administration</u>	
11	Remplacement de véhicules / <i>Remplacement of vehicles</i>	61.000

TOTAUX / TOTALS 55.133.000 115.254.700

60.121.700

ANNEXE III à la Délibération N° 1 de 1979
SCHEDULE III TO RESOLUTION N- 1 OF 1979

DEPENSES - EXPENDITURE

Chapitre Head	Article Subhead	§	Intitulés / Headings	Crédits ouverts /Crédits annulés / New items Canceled items
1			<u>ASSEMBLEE REPRESENTATIVE / REPRESENTATIVE ASSEMBLY</u>	
	1		Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	541.200
	2		Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	400.000
2			<u>PREMIER MINISTRE / CHIEF MINISTER</u>	
	A		<u>- Cabinet</u>	
			Solde et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	3.878.600
	C		<u>- Radiodiffusion / Broadcasting</u>	
	1		Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	18.000.000
	2		Heures Supplémentaires / <i>Overtime</i>	300.000
	3		Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	750.000
	4		Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	300.000
	5		Entretien du studio et du bureau / <i>Studio and Office maintenance</i>	360.000
	6		Disques et accessoires / <i>Record and Minor equipment</i>	555.000
	7		Piges et cachets / <i>Productions</i>	100.000
	8		Achats etc. / <i>Purchases etc.</i>	3.000.000
	9		Petit outillage / <i>Small tools</i>	40.000
	10		Electricité / <i>Electricity</i>	370.000
	11		Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	125.000
	12		Location télescripteur / <i>News Agency Teleprinter Hire</i>	2.600.000
	13		Promotions etc.	50.000
	14		Remplacement d'équipement / <i>Replacement of equipment</i>	700.000
	E		<u>- Fonction Publique / Public Service</u>	
	1		Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	7.900.000
	2		Heures Supplémentaires / <i>Overtime</i>	100.000
	3		Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	60.000
	4		Frais et Commission de la Fonction Publique / <i>Expenses of P.S.C.</i>	1.500.000
	5		Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	150.000
	6		Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	1.000
	7		Electricité / <i>Electricity</i>	1.475.000
	8		Entretien machines de bureau / <i>Maintenance office Machinery</i>	700.000
	9		Nettoyage / <i>Cleaning building</i>	670.000
	10		Divers / <i>Sundries</i>	5.000
	11		Matériel de bureau / <i>Office Equipment</i>	235.000
	F		<u>- Statistiques / Statistics</u>	
	1		Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	8.000.000
	3		Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	60.000
	4		Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	500.000
	5		Bibliothèque / <i>Library</i>	10.000
	6		Equipement de bureau / <i>Office Equipment</i>	80.000
	H		<u>- Secrétariat Général du Gouvernement / Government General Secrétariat</u>	
	1		Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	1.549.800
	3		Service de législation / <i>Legislation Department</i>	400.000
	I		<u>- Service des traductions et de l'interprétariat / Translation and interpretation Department</u>	
	1		Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	2.870.000

**MINISTERE DES AFFAIRES INTERIEURES /
MINISTRY OF INTERNAL AFFAIRS**

A		- Cabinet	
	1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>		1.131.600
	2 Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>		500.000
	6 Nettoyage / <i>Office cleaning</i>	28.000	
	9 Stages / <i>Courses</i>		250.000
	10 Fonds d'intervention en faveur des collectivités locales / <i>Grants funds</i>		30.000.000
	11 Imprimés / <i>Stationery</i>		80.000
D		- Bureau Electoral / <i>Electoral Office</i>	
	1 Frais des élections / <i>Election Expenses</i>		3.500.000
E		- Délégués / <i>District Administration</i>	
	1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>		1.000.000
	2 Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>		1.100.000
	3 Matériel de Tournées / <i>Camping equipment</i>		124.000
	4 Outillage / <i>Tools</i>		98.000
	5 Maisons de transit / <i>Transit House</i>		139.000
	6 Frais de réception / <i>Entertainment</i>		200.000
	7 Divers / <i>Sundries</i>		58.000
	8 Entretien / <i>Maintenance</i>		450.000
	9 Electricité / <i>Electricity</i>		621.000
	10 Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>		200.000
	11 Remplacement de véhicules / <i>Teplacement of vehicle</i>		491.000
I		- Service du Développement Rural / <i>Rural Development</i>	
		<i>Department</i>	
	1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	3.700.000	
	2 Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	200.000	
	3 Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	50.000	
	4 Divers / <i>Sundries</i>	700.000	

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES / *MINISTRY*
OF SOCIAL AFFAIRS

A		- Cabinet	
	5 Electricité, eau, nettoyage, etc. / <i>Electricity, water, cleaning, etc.</i>		80.000
B		<i>Inspection du travail / Labour</i>	
	4 Contribution à la formation professionnelle continue / <i>Contribution to professional training</i>		4.800.000
C		<i>Enseignement / Education</i>	
	1 Contribution aux Administrations Nationales / <i>Contribution</i> <i>to National Administrations</i>		25.000.000
	2 Ramassage scolaire (Primaire et secondaire) / <i>Student</i> <i>Collection service.</i>		10.500.000
	3 Transport du matériel pour Enseignement primaire / <i>Transport of equipment</i>		1.500.000
	4 Formation continue de cadres administratifs / <i>In service</i> <i>training</i>		2.000.000
E		<i>Développement social / Social Development</i>	
	1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>		3.700.000
	2 Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>		200.000
	3 Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>		50.000
	4 Divers / <i>Sundries</i>		700.000
F		<i>Santé / Health</i>	
	1 Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>		14.000.000
	2 Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>		800.000
	3 Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>		200.000
	4 Main-d'oeuvre et vivres / <i>Labour and rations</i>		2.700.000
	6 Médicaments etc. <i>Medecines etc.</i>		5.100.000
	7 Traitement aux NH / <i>Local treatment</i>		2.200.000
	8 Traitement OM / <i>Overseas treatment</i>		1.100.000
	10 Hygiène en milieu rural / <i>Rural Hygiène education</i>		300.000
	11 Santé rurale / <i>Rural Health</i>		1.200.000
	12 Centre rural de Paunanguis / <i>Paunanguis rural centre</i>		300.000

13	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	600.000
14	Electricité / <i>Electricity</i>	120.000
15	Entretien des dispensaires <i>Maintenance dispensaries</i>	600.000
16	Contribution aux Administrations Nationales / <i>Contribution to National Administrations</i>	25.000.000
17	Projet sur la Santé de la Famille / <i>Family Health Service</i>	858.000
18	Projet assainissement rural / <i>Rural Sanitarian Project</i>	913.000
19	Matériel de bureau / <i>Office Equipment</i>	180.000
20	Équipement Hôpitaux et dispensaire / <i>Hospital and dispensaries equipment</i>	800.000
21	Remplacement de véhicules / <i>Replacement of vehicles</i>	750.000

G Hôpitaux et dispensaires rattachés transférés du Service de Santé Français / *French Hospital and dispensaries transferred*

2	Médicaments et matériel technique / <i>Medical supplies</i>	15.015.000
3	Évacuations Sanitaires / <i>Evacuations</i>	200.000
4	Fonctionnement véhicules / <i>Operation of vehicles</i>	945.000
5	Transports / <i>Transport</i>	350.000
6	Eau, Gaz, Electricité / <i>Water, Gas, Electricity</i>	8.490.000
7	Alimentation des malades / <i>Patients Food</i>	10.120.000
8	Lingerie et blanchisserie / <i>Linen and laundry</i>	700.000
9	Entretien des locaux / <i>Maintenance</i>	1.980.000
10	Matériel et mobilier d'exploitation / <i>Equipment</i>	3.200.000

H Radiodiffusion / *Broadcasting*

1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	18.000.000
2	Heures supplémentaires / <i>Overtime</i>	300.000
3	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	750.000
4	Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	300.000
5	Entretien du studio et du bureau / <i>Studio and Office maintenance</i>	360.000
6	Disques et accessoires / <i>Records and Minor Equipment</i>	555.000
7	Piges et cachets / <i>Productions</i>	100.000
8	Achats etc. / <i>Purchases etc.</i>	
	RF1, BBC	3.000.000
9	Petit outillage / <i>Small Tools</i>	40.000
10	Electricité / <i>Electricity</i>	370.000
11	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	125.000
12	Location télescripteur / <i>News Agency teleprinter</i>	2.600.000
13	Promotions etc.	50.000
14	Remplacement d'équipement / <i>Replacement of equipments</i>	700.000

6 MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES / *MINISTRY OF NATURAL RESOURCES*

D - Service géologique et des Mines / *Geology and Mines Department*

1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	5.668.000
2	Heures supplémentaires / <i>Overtime</i>	100.000
3	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	250.000
4	Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	65.000
5	Main d'oeuvre et vivres / <i>Labour and rations</i>	480.000
6	Fournitures de Laboratoire / <i>Laboratory supplies</i>	50.000
7	Divers / <i>Sundries</i>	50.000
8	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	160.000
6	Electricité / <i>Electricity</i>	185.000
10	Petit équipement / <i>Minor Equipment</i>	50.000
11	Matériel de bureau / <i>Office equipment</i>	70.000
12	Matériel technique et de camping / <i>Technical and camping equipment</i>	130.000

7 MINISTRE DU COMMERCE, INDUSTRIE ET TOURISME / *MINISTRY OF COMMERCE, INDUSTRY AND TOURISM*

B - Ressources Minérales / *Mineral Resources*

1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	5.668.000
2	Heures supplémentaires / <i>Overtime</i>	100.000
2	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	250.000
3	Fourniture de bureau / <i>Stationery etc.</i>	65.000

	4	Main d'oeuvre et vivres / <i>Labour and rations</i>	480.000
	5	Fournitures de laboratoire / <i>Laboratory Supplies</i>	50.000
	6	Divers / <i>Sundries</i>	50.000
	7	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	160.000
	8	Electricité / <i>Electricity</i>	185.000
	9	Petit Equipement / <i>Minor Equipment</i>	50.000
	10	Matériel de bureau / <i>Office equipment</i>	70.000
	11	Matériel technique et de camping / <i>Technical and camping equipment</i>	130.000

14

MINISTÈRE DE L'EDUCATION / MINISTRY OF EDUCATION

A - Cabinet

	7	Contribution à la formation professionnelle continue / <i>Contribution to professional training</i>	4.800.000
--	---	---	-----------

B - Enseignement / Education

	1	Contributions aux Administrations Nationales / <i>Contribution to national Administrations</i>	25.000.000
	2	Ramassage scolaire (primaire et secondaire) de l'Enseignement en langue Française / <i>Student collection service, French medium schools.</i>	10.500.000
	3	Transport matériel pour enseignement langue française / <i>Transport of equipment for french medium schools.</i>	1.500.000
	4	Formation continue de cadres administratifs en langue française / <i>French in service training of administration officers</i>	2.000.000

15

MINISTÈRE DE LA SANTE / MINISTRY OF HEALTH

1 - Santé / Health

	1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	14.000.000
	2	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	800.000
	3	Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	200.000
	4	Main d'oeuvre et vivres / <i>Labour and rations</i>	2.700.000
	5	Médicaments etc. / <i>Medecines</i>	5.100.000
	6	Traitement aux NH / <i>Local Treatment</i>	2.200.000
	7	Traitement OM / <i>Overseas Treatment</i>	1.100.000
	8	Hygiène du milieu rural / <i>Rural Hygiene Education</i>	300.000
	9	Santé rurale / <i>Rural Health</i>	1.200.000
	10	Centre rural de Paunanguis / <i>Paunanguis rural centre</i>	300.000
	11	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	600.000
	12	Electricité / <i>Electricity</i>	120.000
	13	Entretien des dispensaires / <i>Maintenance dispensaries</i>	600.000
	14	Contribution aux Administrations Nationales / <i>Contribution to National Administrations</i>	25.000.000
	15	Projet sur la santé de la Famille / <i>Family Health Service</i>	858.000
	16	Projet assainissement rural / <i>Rural sanitarian project</i>	913.000
	17	Matériel de bureau / <i>Office equipment</i>	180.000
	18	Equipement hôpitaux et dispensaires / <i>Hospital and dispensaries Equipment</i>	800.000
	19	Remplacement de véhicules / <i>Replacement of vehicles</i>	750.000

C - Hôpitaux et dispensaires rattachés transférés du Service de Santé Français (Convention pour 1979) / French hospital and dispensaries transferred under agreement for 1979.

	2	Médicaments et matériel technique / <i>Medical supplies</i>	15.015.000
	3	Evacuations sanitaires / <i>Evacuations</i>	200.000
	4	Fonctionnement véhicules / <i>Operation of vehicles</i>	945.000
	5	Transports / <i>Transport</i>	350.000
	6	Eau, gaz, electricité / <i>Water, gas, electricity</i>	8.490.000
	7	Alimentation des malades / <i>Patients food</i>	10.120.000
	8	Lingerie et blanchisserie / <i>Linen and laundry</i>	700.000
	9	Entretien des locaux / <i>Maintenance</i>	1.980.000
	10	Matériel et mobilier d'exploitation / <i>Equipment</i>	3.200.000

16

MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE / MINISTRY OF PUBLIC ADMINISTRATION

A - Cabinet

	1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	1.131.600
--	---	--	-----------

	2	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	500.000	
	5	Nettoyage / <i>Office cleaning</i>	52.000	
B		<u>Bureau des collectivités locales / <i>Local government office</i></u>		
	1	Stages / <i>Courses</i>	250.000	
	2	FONDS d'intervention en faveur des collectivités locales / <i>Grants funds</i>	30.000.000	
	3	Imprimés / <i>Stationery</i>	80.000	
C		<u>- Délégués / <i>District Administration</i></u>		
	1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	1.000.000	
	2	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	1.100.000	
	3	Matériel de tournées / <i>Camping equipment</i>	124.000	
	4	Outillage / <i>Tools</i>	98.000	
	5	Maisons de transit / <i>Transit house</i>	139.000	
	6	Frais de réception / <i>Entertainment</i>	200.000	
	7	Divers / <i>Sundries</i>	58.000	
	8	Entretien / <i>Maintenance</i>	450.000	
	9	Electricité / <i>Electricity</i>	621.000	
	10	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	200.000	
	11	Remplacement de véhicules / <i>Replacement of vehicles</i>	491.000	
D		<u>- Bureau électoral / <i>Electoral office</i></u>		
	1	Frais des élections / <i>Election expenses</i>	3.500.000	
E		<u>- Fonction Publique / <i>Public Service</i></u>		
	1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	7.900.000	
	2	Heures supplémentaires / <i>Overtime</i>	100.000	
	3	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	60.000	
	4	Frais etc. Commission de la Fonction Publique / <i>Expenses of P.S.C.</i>	1.500.000	
	5	Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	150.000	
	6	Essence et huile / <i>Petrol and oil</i>	1.000	
	7	Electricité / <i>Electricity</i>	1.475.000	
	8	Entretien des machines de bureau / <i>Maintenance office machinery</i>	700.000	
	9	Nettoyage / <i>Cleaning building</i>	670.000	
	10	Divers / <i>Sundries</i>	5.000	
	11	Matériel de bureau / <i>Office equipment</i>	235.000	
F		<u>- Service des Statistiques / <i>Statistics Department</i></u>		
	1	Soldes et accessoires / <i>Personal Emoluments</i>	8.000.000	
	2	Frais de déplacement / <i>Travelling etc.</i>	60.000	
	3	Fournitures de bureau / <i>Stationery etc.</i>	500.000	
	4	Bibliothèque / <i>Library</i>	10.000	
	5	Equipement de bureau / <i>Office Equipment</i>	80.000	
			247.967.400	247.967.400

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 1 de 1979

LES HAUTS-COMMISSAIRES
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'Echange de Lettres en date du 15 Septembre 1977 entre les Gouvernements de la République française et du Royaume-Uni ;

- VU l'article 1 (1) de la Délibération N° 3 de l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides, portant réforme de l'Organisation Judiciaire, rendue exécutoire par le Règlement Conjoint N° 13 de 1978 ;

- VU l'Avis conforme du Conseil des Ministres ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. a) M. Serge BRAUDO est nommé Juge pour les Tribunaux de District des circonscriptions des Iles du Nord et du Centre II.

b) M. Louis Roger BLIN est nommé Juge pour les Tribunaux de District des circonscriptions des Iles du Sud et du Centre 1.

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter du 15 Janvier 1979.

Port-Vila, le 14 Janvier 1979

p. le Haut-Commissaire
et par Délégation.

p. le Haut-Commissaire
et par délégation

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides.

l'Inspecteur Général
en mission extraordinaire.

A.C. STUART

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 3 de 1979

Portant désignation des Assesseurs et Assesseurs Suppléants près le Tribunal Indigène de la Circonscription des îles du CENTRE I, des îles du CENTRE II, des îles du SUD et des îles du NORD, pour la période comprise entre le 1er et le 15 Janvier 1979.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU l'article 8 § 6 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. Sont nommés Assesseurs et Assesseurs Suppléants près le Tribunal Indigène de la Circonscription des îles du CENTRE I, des îles du CENTRE II, des îles du SUD et des îles du NORD, pour la période comprise entre le 1er et le 15 Janvier 1979, les Assesseurs et Assesseurs Suppléants nommés à ces fonctions pour l'année 1978 par les Décisions Conjointes N° 2 et N° 32 de 1978.

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 1 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred on the High Commissioners by Section 1 (1) of the Schedule to the Courts Regulation 1978 and after consultation with the Co-Presidents of the Joint Court and with the concurrence of the Council of Ministers, the Resident Commissioners.

HEREBY DECIDE

1. that the following judges of District Courts be hereby appointed

(a) SERGE BRAUDO for the District Courts of the Northern District and of the Central District No. 2 and
(b) LOUIS ROGER BLIN for the District Courts of the Southern District and Central District No. 1 ;

2. that the appointments shall take effect on the 15th of January 1979.

MADE at Vila this 14th day of January 1979.

The Inspector-General
on special duties
conferred with the powers
of the Resident Commissioner
for the French Republic in
the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner in
pursuance of powers delegated
to him by Her Britannic
Majesty's High Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 3 of 1979

ACTING in pursuance of the provisions of Articles 8.6. of the Anglo-French Protocol of 1914 the Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The persons appointed by Joint Decision No. 2 and 32 of 1978 assessors and supplementary assessors for the year 1978 of the Native Courts for Central Districts 1 and 2 and the Northern and Southern Districts are re-appointed assessors for those Districts for the period commencing on the 1st January 1979 and ending on the 15th January 1979.

2. This decision is effective from the 1st January 1979 and shall be published in the Official Government Gazette.

MADE at Vila this 12th day of January 1979.

The Inspector-General
on special duties,
conferred with the powers
of the Resident Commissioners
for the French Republic in
the New Hebrides.

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe prendra effet à compter du 1er Janvier 1979 et sera publiée au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 12 Janvier 1979.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 4 de 1979

Convoquant l'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides en Session Extraordinaire.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 (2) et 7 du Protocole Franco-Britannique de 1914 ;

- VU l'article 14 de l'annexe à l'Echange de Lettres effectué à Londres le 15 Septembre 1977 concernant la création d'une Assemblée Représentative aux Nouvelles-Hébrides élue au suffrage universel ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. - L'Assemblée Représentative des Nouvelles-Hébrides est convoquée en session extraordinaire à PORT-VILA le Mardi 3 Février 1979 à 8 h.30.

L'Ordre du Jour est le suivant :

1. Information de l'Assemblée par le Premier Ministre sur les conditions de la formation du 2ème Gouvernement des Nouvelles-Hébrides, conformément à la mission qu'elle lui avait confiée.

2. Audition du Premier Ministre sur la Politique générale de son Gouvernement.

3. Examen des conséquences de la mise en place d'une nouvelle fonction publique.

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe sera enregistrée, communiquée et publiée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 8 Février 1979.

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 4 of 1979

To convene an extraordinary session of the Representative Assembly of the New Hebrides.

The Resident Commissioners in exercise of the powers conferred by Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914 and by section 14 of the Schedule to the Exchange of Notes made at London the fifteenth day of September 1977, providing for the setting up of a New Hebrides Representative Assembly and upon written request of at least two-thirds of all members.

HEREBY DECIDE

1. (1) *An extraordinary session of the New Hebrides Representative Assembly shall be convened at Vila on Tuesday, the thirteenth day of February 1979 at 8.30 a.m.*

(2) *The agenda shall be -*

(1) *A report by the Chief Minister to the Assembly on the conditions attached to the formation of the Second Government of the New Hebrides in accordance with the brief entrusted to him.*

(2) *A Statement by the Chief Minister on the general policies of his Government.*

(3) *Examination of the probable consequences of the establishment of a new Public Service.*

2. *This Joint Decision shall come into force on signature and shall be duly published.*

MADE at Vila this 8th day of February, 1979.

Inspector-General on special duties, conferred with the powers of the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

Her Britannic Majesty's Resident Commissioner

Insp. Gen. J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 5 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 31A of the New Hebrides Joint Prisons Administration Regulation No. 6 of 1945 Her Britannic Majesty's Resident Commissioner and the Resident Commissioner for the French Republic in the New Hebrides.

HEREBY DECIDE

1. *That MAURICE RUKAR at present in detention in the French Prison in Santo shall be released from prison on licence for the period of the unexpired portion of his sentence of TWELVE months' imprisonment imposed by the Native Court at Luganville on 20th July 1978, that is to say until the 19th April 1979 (having been granted a remission of sentence of three months) on condition that he commits no offence and remains of good conduct.*

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 5 de 1979

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU le Règlement Conjoint N° 6 de 1945 Article 31 (a) modifié par l'article 1 du Règlement Conjoint N° 18 de 1966 ;

DECIDENT :

ARTICLE 1. Le nommé RUKAR Maurice détenu à la Prison Civile de Luganville est admis à bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle, sous réserve que pendant la période restant à couvrir jusqu'au terme de la peine de 12 mois d'emprisonnement qui lui a été infligé le 20 Juillet 1978 par le Tribunal Indigène de Luganville, à savoir le 19 Avril 1979, compte tenu de la remise de peine dont l'intéressé a déjà bénéficié, il reste paisible et observe une bonne conduite.

ARTICLE 2. En cas de manquement à ces conditions, il pourra être réincarcéré.

ARTICLE 3. La présente Décision Conjointe prendra effet pour compter de la date de sa notification à l'intéressé.

Port-Vila, le 12 Janvier 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

Condominium des Nouvelles-Hébrides

Décision Conjointe N° 6 de 1979

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE
ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

- VU les articles 2 (2) et 7 du Protocole Franco-Britannique du 6 Août 1914,

DECIDENT :

ARTICLE 1. M. Christian DEGLIN, Procureur Général des Nouvelles-Hébrides, est habilité à prendre toutes mesures nécessaires à l'exécution des jugements rendus antérieurement au 15 Janvier 1979 par le Tribunal Mixte, les Tribunaux Indigènes et les Tribunaux du 1er Degré, et à assurer le contrôle de cette exécution.

ARTICLE 2. La présente Décision Conjointe sera enregistrée, publiée et communiquée partout où besoin sera et prendra

2. That on breach of such conditions he may be returned to prison.

3. This Decision shall be published in the New Hebrides Gazette and shall take effect from the date of its notification to the said MAURICE VILE RUKAR.

MADE at Vila this 12th day of January 1979.

Inspector-General on special
duty exercising the powers of
the Resident Commissioners
for the French Republic

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Condominium

Joint Decision No. 6 of 1979

The Resident Commissioners

HEREBY DECIDE

1. The Procureur General is appointed to execute judgments in Criminal cases heard by either the Joint Court, the Native Courts or Courts of First Instances prior to the 15th January, 1979.

2. This Joint Decision shall come into operation on the date of its publication in the Official Gazette.

MADE at Vila this 13th day of February, 1979.

The Inspector-General
on special duties
conferred with the powers
of the Resident Commissioner
for the French Republic
in the New Hebrides

Her Britannic Majesty's
Resident Commissioner

J.J. ROBERT

A.C. STUART

New Hebrides Government Chief Minister

Original : English

Ministerial Order No. 4 of 1979

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 7 of the Ports Joint Regulation 1957 as read with Section 18 of the Council of Ministers Regulation 1978

The Council of Ministers

HEREBY ORDERS

1. Captain Marcus BOCHENSKI is appointed Harbour Master for the Port of Santo in place of Mr. Sylvain MICHEL.

2. This Order shall come into operation on the date of its publication in the New Hebrides Official Gazette.

MADE at Port-Vila this 24th day of January 1979.

Minister of Transport
and Communications

Chief Minister

L. DINI

G. LEYMANG

effet pour compter du 15 Janvier 1979.

Port-Vila, le 13 Février 1979

Le Commissaire-Résident
de Sa Majesté Britannique
aux Nouvelles-Hébrides,

A.C. STUART

L'Inspecteur-Général
en mission extraordinaire
délégué dans les fonctions
de Commissaire-Résident
de France
aux Nouvelles-Hébrides,

J.J. ROBERT

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Premier Ministre

Original : Anglais

Arrêté N° 4 de 1979

Portant nomination du Capitaine de Port à Santo

LE PREMIER MINISTRE

VU l'article 18 du Règlement Conjoint de 1978

VU l'article 7 du Règlement Conjoint N° 12 de 1957

Le Conseil des Ministres entendu

ARRETE :

ARTICLE 1. Le Capitaine Marcus BOCHENSKI est nommé en qualité de Capitaine de Port à Santo en remplacement de M. Sylvain MICHEL.

ARTICLE 2. Le présent Arrêté prendra effet à la date de sa publication au Journal Officiel des Nouvelles-Hébrides.

Port-Vila, le 24 Janvier 1979

Ministre des Transports
et Communications,

L. DINI

Premier Ministre

G. LEYMANG

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Premier Ministre

Original : Français

Décision N° 1 PM de 1979

Portant nomination d'un Commissaire au Plan

LE PREMIER MINISTRE

VU l'article 14 (3) du Règlement Conjoint N° 1 de 1978

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 18 Janvier 1979

DECIDE :

ARTICLE 1. - Monsieur Georges TOULET est nommé

New Hebrides Government Chief Minister

Original : French

DECISION No. 1 PM of 1979

Providing for the appointment of a Chief Planning Officer

MADE by the Council of Ministers in accordance with the provisions of Section 14 (3) of the Council of Ministers Regulation 1978.

1. *Mr. Georges TOULET is hereby appointed Chief Planning Officer.*

2. *This Decision shall be published in the New Hebrides Official Gazette.*

MADE at Port-Vila this 25th day of January 1979.

G. LEYMANG

Chief Minister

New Hebrides Government of National Unity

Chief Minister

Original : French

Decision No. 2 of 1979

Providing for the creation of an Advisory Legal Committee.

MADE by the Council of Ministers.

1. (1) *The advisory Legal Committee, (hereinafter referred to as "the Committee") shall give a technical opinion on any draft legislation, both principal and subsidiary, which the Chief Minister may request it to examine.*

(2) *However, wherever the Chief Minister deems it necessary, he may instruct the Committee to draft legal instruments.*

2. *The Committee shall be composed of the following four members :*

2 qualified lawyers, appointed by the Chief Minister from either members of the legal profession practising in the New Hebrides or suitably qualified civil servants employed in the Administration.

2 New Hebrideans appointed by the Council of Ministers, for their political or administrative experience.

3. *The term of office of the members shall be for one year. A member may only be dismissed on the grounds of his repeated failure to attend the meetings of the Committee, or as the result of any act or action jeopardising the honour or integrity of the member.*

4. *A member of the Chief Minister's Office shall be the Secretary to the Committee and shall keep the papers of the Committee, together with a record of the meetings and other proceedings.*

The services of the translation department shall be at the disposal of the Committee.

Commissaire au Plan.

ARTICLE 2. La présente Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 25 Janvier 1979

Premier Ministre

G. LEYMANG

Gouvernement d'Unité Nationale des Nouvelles-Hébrides

Premier Ministre

Original : Français

Décision N° 2 de 1979

Portant création du Comité Juridique Consultatif.

- VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1978 ;

Le Conseil des Ministres entendu.

DECIDE :

ARTICLE 1. (1) Le Comité Juridique Consultatif donne un avis technique sur tous les projets de textes législatifs et réglementaires que lui soumet le Premier Ministre.

(2) Le Comité Juridique peut le cas échéant être chargé par le Premier Ministre de la rédaction de certains projets.

ARTICLE 2. Le Comité Juridique se compose de 4 membres :
- deux juristes qualifiés choisis par le Premier Ministre parmi les avocats ou agents de l'administration exerçant leurs fonctions aux Nouvelles-Hébrides.

- deux personnalités Néo-Hébridaises choisies en Conseil des Ministres pour leur expérience politique ou administrative.

ARTICLE 3. Les membres du Comité sont nommés pour un an. Durant cette période, ils ne peuvent être démis de leurs fonctions qu'en cas d'absentéisme ou d'actes entâchant leur honneur ou leur probité.

ARTICLE 4. Le Secrétariat et l'interprétariat sont assurés par les services du Premier Ministre.

ARTICLE 5. (1) Le Comité siège valablement dès lors que 3 de ses membres sont présents. Les membres sont convoqués au moins 48 heures avant la séance.

(2) La Convocation des membres est à la diligence du Secrétariat du Premier Ministre.

ARTICLE 6. Lorsqu'il examine un projet présenté par un Ministre, le Comité entend obligatoirement le Ministre concerné ou son représentant.

ARTICLE 7. Le Comité peut s'adjoindre pour l'examen d'un projet déterminé tout expert dont il estimera utile de recueillir l'opinion.

ARTICLE 8. A chaque séance, le Comité consigne ses avis dans un procès-verbal signé de tous les membres présents.

5.(1) A quorum shall be formed by 3 members being present, provided that notice of at least 48 hours has been given by the Chief Minister to all members.

(2) The Secretary to the Committee, upon the instructions of the Chief Minister shall convene the meetings of the Committee.

6. The Committee may not examine any draft legislation without the Minister responsible for the draft legislation, or his nominee, being present.

7. The Committee may request the attendance of any person whose knowledge may be of assistance to it.

8. The opinions of the Committee shall be recorded in the minutes of each meeting which shall be signed by the members present.

9. The Committee shall act solely in an advisory capacity to the Chief Minister. Upon submission of any draft legislation to the Committee, the Chief Minister may fix a time-limit for its examination.

10. The members of the Committee shall not be entitled to any allowances in the exercise of their duties.

11. This Decision shall be published in the New Hebrides Gazette.

MADE at Port-Vila, this 8th day of February 1979.

G. LEYMANG
Chief Minister

New Hebrides Government . Chief Minister

Original : English

Rules No. 3 of 1979

Further to amend Joint Rules No. 7 of 1964

IN EXERCISE of the powers conferred by Section 7 of the New Hebrides (provisional) Aircraft Control Joint Regulation No. 12 of 1948, as read with Section 18 of the Council of Ministers Regulation 1978

The Council of Ministers

HEREBY RULES

Amendment of Schedule A, J. Rules 7, 1964.

1. Schedule A to Joint Rules No. 7 of 1964 is hereby further amended by inserting the following item immediately after the item "Valesdir (Epi)" under the heading "Private Aerodromes".

"VAMARANA (Big Bay Espiritu Santo)"

Short title and commencement

2. (1) These Rules may be cited as the Aerodromes (Public Transport) (Amendment) Rules 1979, and this Rules and Joint Rules No. 7 of 1964 and the Joint Aerodromes (Public Transport) Rules No. 4 of 1976, shall be read together and construed as one and may be cited as the Aerodromes (Public Transport) Rules 1964 to 1979.

ARTICLE 9. Les avis du Comité ont un caractère purement consultatif. Le Premier Ministre peut fixer un délai au Comité pour se prononcer sur un projet.

ARTICLE 10. Les fonctions des membres du Comité ne sont pas rétribuées.

ARTICLE 11. La présente Décision sera publiée et communiquée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 8 Février 1979.

Premier Ministre

G. Leymang

Gouvernement des Nouvelles-Hébrides

Original : Anglais

Décret N° 3 de 1979

portant modification de l'Arrêté Conjoint N° 7 de 1964 relatif à l'ouverture et à l'utilisation d'aérodromes du Service Intérieur des Nouvelles-Hébrides.

LE PREMIER MINISTRE

VU les dispositions de l'article 7 du Règlement Conjoint N° 12 de 1948 relatif au Contrôle provisoire du Trafic Aérien ;

VU l'article 18 du Règlement Conjoint N° 1 de 1978 portant création du Conseil des Ministres ;

Le Conseil des Ministres entendu

DECRETE :

ARTICLE 1. L'Annexe I à l'Arrêté Conjoint N° 7 de 1964, telle qu'amendée par l'Arrêté Conjoint N° 4 de 1976 est modifiée comme suit :

- paragraphe 1) - alinéa a)

"Aérodromes privés" - Insérer "VEMARANA (Big Bay Espiritu Santo) immédiatement après "VALESDIR".

ARTICLE 2. 1) les Arrêtés Conjoint N° 7 de 1964 et N° 4 de 1976 continuent de recevoir application et doivent être interprétés en fonction du Présent Arrêté.

2) le Présent Décret prendra effet à compter du 1er Janvier 1979.

Fait à Port-Vila, le 24 Janvier 1979

Ministère des Transports
et Communications

L. DINI

Premier Ministre

G. LEYMANG

Municipalité de Port-Vila

Décision N° 3 / 79

Le Maire,

VU le Règlement Conjoint N° 1 de 1975

(2) These Rules shall come into operation on the first day of January 1979.

MADE at Port-Vila the 24th January 1979.

Minister of Transport
and Communications

Chief Minister

Luke DINI

G. LEYMANG

Port Vila Municipality

DECISION No. 3/79

In exercise of the powers conferred by Joint Regulation No. 1 of 1975, Joint Regulation No. 36 of 1975, in view of the approval given by the Police Committee and with the approval of the Commandants of Police.

HEREBY DECIDES

1. Three statutory "STOP" signs and two statutory "GIVE WAY" signs will be erected at certain crossroads on the newly tar-sealed roads in the Anabrou and De Gaillande sub-divisions.

2. This decision shall come into operation on the date of its publication.

MADE at Port-Vila this sixteen day of January 1979.

The Mayor

R. DELAVEUVE

New Hebrides Government of National Unity

Public Service Appointments

It is hereby notified for general information that the Council of Ministers has appointed Mr. Barry Langley WEIGHTMAN as Director of Agriculture in place of Mr. Robert DEROSSES. This appointment is with effect from 12 January 1979.

New Hebrides Government of National Unity

Public Service Appointments

It is hereby notified for general information the Council of Ministers has appointed Dr. Frank SPOONER as Director of Health in place of Dr. Paul LANDE. This appointment is with effect from 12 January 1979.

New Hebrides Government of National Unity

Public Service Appointments

It is hereby notified for general information that the Council of Ministers has appointed Mr. Joe Bomal KALO of the Broadcasting and Information Department in place of Mr. Jean Massias. This appointment is with effect from 12 January 1979.

VU le Règlement Conjoint N° 36 de 1975

VU l'accord de la Commission de POLICE

VU l'accord des commandants de POLICE

DECIDE :

ARTICLE 1. Trois panneaux "STOP" et deux panneaux "GIVE WAY" réglementaires seront apposés à certains carrefours des routes nouvellement bitumées des Lotissements d'Anabrou et De Gaillande.

ARTICLE 2. La présente Décision sera communiquée et affichée partout où besoin sera.

Port-Vila, le 16 Janvier 1979

Le Maire,

R. DELAVEUVE

**Gouvernement d'Union Nationale
des Nouvelles-Hébrides**

Nominations à la Fonction Publique

A été nommé Directeur de l'Agriculture Monsieur Barry Langley WEIGHTMAN en remplacement de Monsieur Robert DEROSSES. Cette nomination prend effet à partir du 12 Janvier 1979.

G. LEYMANG

**Gouvernement d'Union Nationale
des Nouvelles-Hébrides**

Nominations à la Fonction Publique

A été nommé Directeur de la Santé Dr. Frank SPOONER en remplacement de Dr. Paul LANDE. Cette nomination prend effet à partir du 12 Janvier 1979.

G. LEYMANG

**Gouvernement d'Union Nationale
des Nouvelles-Hébrides**

Nominations à la Fonction Publique

A été nommé Chef du Service de l'Information et de la Radiodiffusion Monsieur Joe Bomal KALO en remplacement de Monsieur Jean MASSIAS. Cette nomination prend effet à partir du 12 Janvier 1979.

G. LEYMANG

A V I S

Conformément aux dispositions de l'Article 15 de l'Arrêté Conjoint N° 3 de 1930, le Conservateur de la Propriété Foncière aux Nouvelles-Hébrides informe le public, que, à la suite d'une déclaration de perte faite le 7 Février 1979 par la SOCIETE DES PETROLES SHELL DES ILES

NOTICE

Pursuant to the provisions of Article 15 of Joint Rule No. 3 of 1930, the Registrar of Land Titles in the New Hebrides gives notice that, after a declaration of loss made on 7th February 1979 by SOCIETE DES PETROLES SHELL DES ILES FRANCAISES DU PACIFIQUE, certificate of Title No. 3344 is cancelled today and is no longer valid.

Port-Vila, 8th February 1979.

G. TRIPIER

FRANCAISES DU PACIFIQUE, le duplicata du titre N° 3344 est annulé ce jour et n'a plus aucune valeur.

Port-Vila le 8 Février 1979

G. TRIPIER